

## Stimmen aus der Redaktion.



أحاول من خلال مقالاتي في المجلة تعريف الآخرين بثقافتنا، كما أنني استمتع بالتعرف على ثقافات الآخرين من خلال كتاباتهم.

„Durch meine Artikel im Magazin möchte ich anderen unsere Kultur vermitteln und genieße es auch, über andere Kulturen zu lernen.“

Hareth Almukdad (Syrien) ist Journalist, Bildredakteur und Redakteur für Arabisch

„kulturTÜR erlaubt lebendige, aktuelle Einblicke in das Leben der Menschen der eigenen und anderer Kulturen und bereichert sie durch Kennenlernen, Lesen & Schreiben.“

Yvonne Schmitt, deutschsprachige Redaktion



من نمی خواهم در یک جامعه موازی زندگی کنم بلکه در میان جامعه آلمان؛ زیرا آلمان خانه من است. می خواهم صدایم شنیده شود. دروازه فرهنگ پلاتفورمی است که از طریق آن می توانم صدایم را برای شنیده شدن بلند کنم.

„Ich möchte nicht in einer Parallelgesellschaft leben, sondern mitten in der deutschen Gesellschaft, weil hier mein neues Zuhause ist. Ich möchte gehört werden - kulturTÜR ist eine Plattform dafür.“

Mortaza Rahimi (Afghanistan) ist Journalist und leitet seit Beginn die persischsprachige Redaktion

## MACHEN SIE MIT

- jeden Mittwoch von 15 bis 17 Uhr

## شاركنا

كل يوم الأربعاء من الساعة 15:00 حتى 17:00

## Come and join us

- every Wednesday from 3 to 5 pm

همکار ما باشید  
وعدہ دیدار ما :

هر هفته چهارشنبه از ساعت 15:00-17:00

## ገጽገህሊ መግጸ

- ኣካብና ረቡዕ ረቡዕ ካብ 15 ክሳብ 17

## DRK Kiezoase Steglitz

Schützenstr. 10 | 12165 Berlin | (S + U Rathaus Steglitz)

### Kontakt:

mail@kulturtuer.net

kulturTÜR bei der DRK Berlin Südwest gGmbH

Düppelstr. 36 | 12163 Berlin

Telefon: 030 – 790 113 56

www.kulturtuer.net

kulturtuer/ kulturtuer/

kulturTÜR und kulturTUBE sind Projekte der DRK Berlin Südwest gGmbH

www.drk-sz.de

DRKSteglitzZehlendorf/ drkberlinsteglitzzehendorf/

Die kulturTÜR wird gefördert mit Mitteln des bezirklichen Integrationsfonds Steglitz-Zehlendorf. Der Integrationsfonds ist eine Maßnahme des Gesamtkonzeptes zur Integration und Partizipation Geflüchteter des Senats von Berlin.

DRK Berlin Südwest gGmbH



DAS MAGAZIN VON  
UND FÜR GEFLÜCHTETE  
UND IHRE NACHBARN

kultur  
TÜR



DRK Berlin Südwest gGmbH



Senatsverwaltung  
für Integration, Arbeit  
und Soziales



# Unser Magazin: Eine Tür in andere Kulturen

2016, auf dem Höhepunkt der so genannten „Flüchtlingskrise“: in Steglitz-Zehlendorf macht ein Flyer die Runde. „Machen Sie mit (...) bei unserer mehrsprachigen Zeitung von, mit und für (neue) Nachbarn im Kiez...!“ Das ist die Geburtsstunde unserer „kulturTÜR“. Binnen weniger Tage melden sich dutzende Menschen bei uns: Geflüchtete und Deutsche, Zeitungsprofis und journalistische Neulinge. Sie alle wollen Türen in andere Kulturen öffnen und Integration und Partizipation leben. Unser Magazin: Mittel zum Zweck, sozusagen ein „Lernraum“.

Heute gilt unsere „kulturTÜR“ als „Leuchtturmprojekt“ und ist weit über die Bezirksgrenzen hinaus bekannt.

## Unser Beitrag: Gelebte Integration

Integration und Partizipation leben von Begegnung. Deswegen treffen sich auch heute noch jede Woche Menschen aus verschiedenen Ländern zu Redaktionssitzungen in der „DRK Kiezoase Steglitz“. Sie sitzen gemeinsam an einem Tisch und diskutieren unterschiedliche Themen, die später als Beiträge ins mehrsprachige Magazin eingehen. Auch für Sie ist noch ein Platz frei. Kommen Sie vorbei!



## Unser Video-Podcast: Keine Chance für Fake-News

Spätestens seit Corona führt im Netz kein Weg mehr an Fake-News, Gerüchten und Verschwörungsmäthen vorbei. Auf der Strecke bleiben oft diejenigen, die neu in Berlin und der deutschen Sprache noch nicht mächtig sind. Sie müssen für allgemeine Informationen auf lücken- und fehlerhafte Beiträge in den sozialen Medien ausweichen. Wir haben darauf mit unserem Video-Podcast „kulturTUBE“ reagiert. In ihm bereiten unsere Redakteure Hareth Almuqdad und Khatereh Rahmani auf Arabisch und Farsi Informationen zu aktuellen Corona-Regelungen auf. Seriös und sauber recherchiert.

Magazint: تفتح الأبواب على الثقافات الأخرى

في عام ٢٠١٦، وفي ذروة ما يسمى بـ «أزمة اللاجئين»: تم توزيع منشورات صغيرة كتبنا عليها فقط: «شارك معنا في مجلتنا، متعددة اللغات من الجيران (الجدد) في الحي ومعهم ومن أجلهم!». وكانت هذه المنشورات عبارة عن شهادة ميلاد مجلة «بوابة الثقافة»، عشرات الأشخاص تواصلوا معنا في غضون أيام قليلة: قادمون جدد وألمان، صحفيون محترفون وكذلك مبتدئين، ومواطنون صحفيون وجيراننا في الحي جميعهم يريدون فتح الأبواب أمام الثقافات الأخرى، والتعرف على الآخرين وثقافتهم. فتحوّلت مجلتنا إلى «مساحة للتعليم» إذا جاز التعبير.

تعتبر «بوابة الثقافة» اليوم «مشروع منارة» وهي معروفة اليوم في أغلب أحياء برلين.

نعيش الإندماج بدل الحديث عنه لذلك يلتقي كل يوم أربعاء من كل أسبوع، فريق التحرير مع أشخاص من مختلف الثقافات والبلدان، في ملتقى الحي الخاص بالصليب الأحمر الألماني في منطقة شتاينغلتس تسليندروف، يتناقشون حول مختلف المواضيع، التي يتم صياغتها لاحقاً لتتحول لمقالات تنشر في مجلتنا بعدة لغات. هناك دائماً مجال للمشاركة والحوار، والدعوة مفتوحة، بإمكانكم المشاركة في أي وقت.

قناتنا على يوتيوب: محاولة للحد من انتشار الأخبار الغير صحيحة

مع انتشار وباء كورونا، انتشرت أيضاً الكثير من الأخبار الخاطئة والإشاعات حول المرض وكذلك حول القوانين الجديدة. والتي كان القادمين الجدد أكثر عرضة لها، خصوصاً ممن لم يتقنوا بعد اللغة الألمانية أو لم يتعرفوا بعد على مصادر الأخبار الصحيحة، وبعد نقاشات لم تستمر طويلاً. قررنا إحدث قناة على اليوتيوب لنشر الأخبار والقوانين المتعلقة بفيروس كورونا باسم «قناة الثقافة» وذلك من خلال نشر فيديوهات باللغة العربية يقدمها حارث المقداد وباللغة الفارسية تقدمها خاطره رحمانى، وبالتعاون مع هيئة التحرير للوصول إلى مصادر الأخبار الصحيحة والأكثر دقة.

دروازه فرهنگ چیست؟

مجله دروازه فرهنگ یک مجله چندزبانه از پناهندگان برای پناهندگان و سایرین در محله اشتگلیتس سلندرف است. این مجله از پاییز ۲۰۱۶ بستری را برای ملاقات و گفتگو با پناهندگان و شهروندان آلمانی ایجاد کرده است. آنها با همکاری هم برای محتوای مجله که از سال ۲۰۱۷ به صورت مرتب چاپ و در محله اشتگلیتس سلندرف توزیع میشود تلاش میکنند. شما همه مقاله ها را همچنین در وب سایت این مجله میتوانید پیدا کنید. این مجله از شما جهت آشنایی بیشتر برای مراسم های مختلف مثل مقاله خوانی، نمایش فیلم و جشنها و مراسم های عمومی دعوت میکند. هر هفته همکاران مجله ی دروازه فرهنگ از کشورهای مختلف، دور یک میز در دفتر صلیب سرخ جنوب غرب برلین در منطقه اشتگلیتس-سلندورف گردهم می آیند و با علاقه فراوان در مورد مسائل و موضوعات مختلف بحث و گفتگومی کنند. نتایج این بحث های صورت گرفته روی موضوعات مختلف، مقاله هایی میشوند که دروازه فرهنگ آنها را به چاپ می رساند. هدف این مجله فراهم کردن محیطی برای تعامل و گفتگو بین پناهندگان و شهروندان آلمانیست. در این مجله به روی افراد علاقه مند همیشه باز است.

با کانال kulturTUBE شانس برای اخبار جعلی وجود ندارد. در این کانال، همکاران ما خاطره رحمانی به زبان فارسی و حارث المکداد به زبان عربی شما را از قوانین و مقررات جدید برلین در مورد کرونا مطلع می کنند. ما با جمع آوری اطلاعات به روز از منابع معتبر خبری و آرایه آن به زبان مادری شما، سعی می کنیم تا جلو نشر اخبار جعلی در مورد ویروس کرونا و سایر موضوعات را بگیریم.